Реферат на тему:

**„Українська література XI-XII століть”**

Найдавніша писемна література на нашій землі постала на основі двох джерел: усної словесності, твореної продовж попередніх віків, а з прийняттям християнства — із засвоєння візантійсько-болгарського культурного експорту. Про залишки найдавніших епічних сказань, билинну творчість, календарно-обрядову, епічні уривки, які увійшли до *"Повісті врем'яних літ",* ядокладно оповів у своїй книзі "Мисленне дерево", яка вийшла в Києві в 1989 р., і тут повторюватися не буду. Можна вважати цю книгу продовженням тієї: там досить, наскільки змога, повно окреслено те із язичницької української літератури, що дійшло до нашого часу. Про загадкову "Велесову книгу" я спеціально висловився у статті, надрукованій у журналі "Хроніка-2000"[[1]](#footnote-1). Про явище билинотворення я докладно оповідаю в книзі "Українські билини" (К., 2003; друге видання — 2004).

Система жанрів Київської Русі-України (термін "Україна" вперше зафіксовано в Іпатівському літописному зводі під 1185 і 1189 роками) не була широка: література, творена для потреб християнської церкви грецького обряду, морально-навчальні твори, проповіді, агіографічні писання (житія святих), тлумачення Святого Письма, полемічна література, апокрифічна, переклади окремих книг Біблії, підручні книги для шкільного навчання, служебка та світська література (остання часто вбирала в себе твори духовні, але творилися вони для світських потреб), літописи, героїчні піснеспіви, які часом входили у літописи як складова їхня частина, й переклади творів з арсеналу візантійської та західноєвропейської літератур (як, наприклад, *"Олександрія").* Дуже часто ця література анонімна (літописи анонімні тому, що є фактично збірниками писань різних авторів), але іноді твори мають індивідуальний характер, інколи знаємо їхнього автора. Властивістю деяких творів є те, що їх важко приписати конкретному часові, бо укладалися й творилися продовж десятиліть, тобто в різних редакціях (повніших і коротших), доки не здобували свого остаточного канонічного вигляду.

Фактично ця література з'явилася в XI ст., і до нашого часу, ясна річ, дійшли її тільки окрушини, які й спробуємо тут розглянути.

Найдавнішими пам'ятками вважаються такі. "Номоканон, або Кормча книга" — це збірник постанов і норм, прийнятих візантійською церквою від апостольських часів до останнього вселенського собору, з поясненнями; входило сюди і світське візантійське законодавство. "Руська правда" — це звід законів Київської держави, отже художньої літератури ці твори не стосуються. Відтак найдавнішим оригінальним твором треба вважати *"Слово про закон та благодать"* **Іларіона[[2]](#footnote-2),** складене у міжчассі 1037—1050 рр., за жанром своїм це проповідь. Іларіон був київським митрополитом, поставленим без участі царгородського патріарха. Вже в той час існувало два типи проповіді: повчання й протопанегірик із прославленням якоїсь значної особи, тут маємо проповідь-похвалу. Саме на цій основі деякі дослідники вважають, що "Слово про закон і благодать" — це твір віршовий.

Про те, що проповідь у той час могла здобувати віршову структуру, свідчать проповіді **Кирила Турівського;** отже, вона проказувалася (можливо, речитативом) як напівспівний твір, хоч у даному випадку зробити остаточний висновок важко: поетична структура тут хоч і можлива, але ще невиразна.

Загалом, щоб установити поняття поезії в тому часі, треба спеціально на цій проблемі зупинитися, бо досі як поетичний твір Київської Русі-України розглядалося лише *"Слово о полку Ігоревім",* ніби унікальна пам'ятка давньої поезії і майже ніколи — у контексті розвитку поезії в той час, хоч іще О. Потебня, а за ним Іван Франко висловили резонну думку, що коло поетичних пам'яток у тому часі було ширше. Так, перечитуючи *"Повість врем'яних літ",* І. Франко писав: " Проходячи епізод за епізодом нашого найстаршого літопису, я переконався, що вони майже всі... зложені віршами, не силабічними, а тонічними з нерівним числом складів, але з досить рівномірним числом наголосів, так званим музичним розміром"[[3]](#footnote-3).

Виходячи з цієї тези у ряді останніх видань коло поетичних пам'яток того періоду було розширене. До "Антології української поезії", том І, що вийшов у Києві в 1984 р., мною було введено *"Хвалебну пісню Борису і Глібу"* з "Повісті врем'яних літ", *"Слово в неділю по Великодні"* Кирила Турівського і вперше розбито на поетичні рядки *"Слово Данила Заточника"* та *"Слово про погибель Руської землі",* а з пізнішого часу подано цього ж типу ("поетичне Слово") пам'ятку — *"Слово о Лазаревім воскресінні",* на поетичну структуру якого вказав той-таки Іван Франко. У книзі першій антології "Марсове поле. Героїчна поезія на Україні X — першої половини XVII століть", що вийшла в Києві у 1988 р., я подав переклади анонімних епічних уривків із "Повісті врем'яних літ" за розбивкою на поетичні рядки Івана Франка і збережені поетичні уривки *"Слова о Романі Великім"* з "*Галицько-Волинсько-го літопису".* Василь Яременко у своєму виданні "Повісті врем'яних • літ"[[4]](#footnote-4) зробив спробу виділити з літопису всі поетичні структури, частково, на мою думку, правильно, а частково передавши куті меду, тобто не всі його виділення можна сприйняти беззастережно.

В. Німчук у статті "Давньокиївські написи — пам'ятки літератури XI—XII ст."[[5]](#footnote-5) цілком слушно вказав: "Кілька софійських написів мають:виразні ознаки так званих кондакарних, або молитвословних, віршів. Суть кондакарної системи віршування полягає в тому, що її нерозскладеною ланкою є змістова одиниця, яка творить найпростіше (або більш складне) речення. Така одиниця не розпадається на стопи (як у силабо-тонічному вірші), ні на склади та їхні групи (як у силабічному вірші) і не пов'язується з сусідніми одиницями за принципами, характерними для інших систем віршування: римами, асонансами і т. д. Для кондакарної системи віршування характерні: 1) відсутність рими, 2) різне число складів у вірші, хоча й окреслене певними межами (від 5 до 15—16), 3) різна кількість наголосів у вірші, однак у певному діапазоні — від 2 до 5 (а в окремих випадках і до 6). Прояви кондакарного віршування деякі автори знаходять у "Слові о полку Ігоревім". Отже, кондакарний вірш — це вільний несилабічний вірш".

Дослідник слушно вважає, що кондакарний вірш походить від візантійського вірша, а зрештою від біблійного. Головною ознакою кондакарного вірша є система ритмічних сигналів, "які маркірують початок рядків". Будучи загалом згодні із цим визначенням, подамо свої уточнення: кондакарний вірш уживався у церковній службі: стихарі, кондаки тощо; можна вважати, що він уживався і в тодішній проповіді (безсумнівно в К. Турівського і гіпотетичне в Іларіона) і був тільки підвидом тодішньої поезії, певною мірою поєднуючись із нею — саме тією, що виникала на місцевому ґрунті.

Отже, крім кондакарної системи, назвемо її так, *архаїчна українська поезія* творилася з кількох пластів: героїчно-дружинного, моралістичного, обрядового та билинного. До героїчно-дружинної та моралістичної поезії треба віднести поетичні "Слова", названі вище. Про те, що це була поезія, свідчать звістки про музичний супровід при співі, як це вимічаємо у "Слові *о* полку Ігоревім": "Не десять соколів на стадо лебедів пускає, а свої віщі персти на живії струни накладає, — вони вже самі князям славу рокотали"[[6]](#footnote-6); у "Слові Данила Заточника": "Вострубімо, як у злотоковані труби, в розум ума свойого, почнімо бити, як у органи срібні, у знання мудрості своєї, висвистуючи на Богом одуховлених сопілках"[[7]](#footnote-7); у "Слові о Лазаревім воскресінні": "Ударив Давид у гуслі, покладаючи персти свої на живії струни, сидячи в підземнім Аді, мовляє: "Заспіваймо весело, дружино, піснями"[[8]](#footnote-8). Зазначимо, що в останньому випадку (у післякнязівський період) поетичні засоби дружинного "Слова" передалися твору моралістичному).

Цілком у комплекс дружинної поезії входять епічні тексти, введені в літописи. Це була піднесена поезія, яка поширювалася в усній традиції і тільки випадково в уривках чи повністю була записана книжниками давніх часів. Ця традиція мала поширення, в такій поетиці було складено *"Похвалу князю Вітовту"* 1428 р. і *"Слово про битву під Оршею 1515 року",* де є, до речі, пряма вказівка, що перед нами таки поетична пам'ятка: "О пречистая і премудрая главо! Як тебе я назву і як похвалю! Покірливістю язика мойого і художеством ума мойого"[[9]](#footnote-9). Ця поетика натурально передалась у героїчні піснеспіви пізнішого часу, зокрема в думи, в яких використано той-таки несилабічний вірш із музичною строфою, який збагатився дієслівною спорадичною римою. Вперше спорадична рима проскакує в найдавніших пам'ятках: "Слові о полку Ігоревім", "Слові в неділю по Великодні" К. Турівського та "Слові про погибель Руської землі". Є вона і в проповідях **Серапіона.**

Отже, традиція героїчного співу в такому словесному оформленні продовжилася на нашій землі і, консервуючись, утримувалася аж по XIX ст. За падінням князівської Київської держави ця традиція, як уже говорилося, з'єднується зі "Словом" церковно-дидактичним, яке також має характер архаїчної поезії ("Слово о Лазаревім воскресінні"), потім переходить у "похвали" Литовсько-руської держави, а вже тоді в українські думи. Можемо вважати, що при з'єднанні героїчної та моралістичної поезії відбулося злиття поетики героїчної із кондакарною. Це саме помічаємо у *"Посольстві до папи римського Сікста IV"* **Іоанна** (1476), де не тільки маємо вільний несилабічний вірш, а й пряму вказівку на поетичну структуру твору: "Всенайсвятіший Божий святий мужу, наскільки можливо це є від нас, це тобі приносим малеє *гранесловіє"* (курсив мій. — *В.* Я/.)[[10]](#footnote-10). Такий вірш бачимо і в *"Ключі царства небесного".***Герасима Смотрицького** (1587), де дієслівна рима проступає значно частіше, але також спорадично, зовсім так само, як і в думах:

Про що вона, як мати ваша,

у болях вас породивши,

Водою святого хрещення омивши,

Дари духа святого просвітивши,

І хлібом житейським,

Ученням євангельським воскормивши

Жениху своєму...

або:

Тепер замість надії, радості *і* потіхи

жалісно нарікає, Багатослізно плаче,

Одні-бо від неї відступають,

Іншії про теє не дбають,

І всі загалом на повинність свою

мало пам'ятають... і т. д.

Такий же вірш знаходимо у *"Треносі"* **Мелетія Смотрицького** (1609)[[11]](#footnote-11), у творах **Кирила Транквіліона-Ставровецького.** Зразки ж кондакарної поезії творяться ще й у XVIII ст., згадати б *"Служби преподобним отцям печерським",* що вийшли в Києві в 1763 р. Особливістю ж дружинно-героїчної поезії, як і моралістичної архаїчного типу, є специфічна образна структура, інакше кажучи, метафорична наповненість. Вона яскраво виступає також у *"Слові о полку Ігоревім ",* але не менш яскраво і в інших пам'ятках цього ґатунку: "Лід невір'я од благо-розум'я розтанув увесь" (К. Турівський), "Русь же весело на конях і пішо на них потекла" *("Слово про похід руських князів на половців літа 6611 (ПОЗ)" —* введено у "Повість врем'яних літ"), "Він кинувся на поганих тих, начебто лев, сердитий був, начебто рись, і губив він іх, неначе крокодил, і їхню землю проходив, неначе орел, був хоробрий він, начебто тур" *("Слово о Романі Великім"),* "Як потоки точите ви од кладезя води живоносні" *("Хвалебна пісня Борису і Глібу") і* т. д. Багатство метафоричної структури поєднує цю поезію з обрядовою, яка по-особливому багата в колядках і яка творилася також архаїчним віршем, а своєю генезою входить у сиву давнину: коляди, веснянки, русалії, обжинки й інше з календарного циклу. Тобто відвічно творився на нашій землі, як я його назвав, епос землі з його символікою і образною структурою, — цей пласт поезії безсумнівно впливав на поезію елітарну. Нарешті билини, творені, на мою думку, в купецькому середовищі, мають певний зв'язок із дружинно-героїчним епосом і в найархаїчніших структурах із ним зливаються (поетична структура *"Велесової книги"* також творена в поетиці архаїчній), як і унікальний запис епічної пісні про Котигорошка[[12]](#footnote-12), де також помічаємо архаїчний вірш зі спорадичною римою:

Підходять,

Ворота одмикаються,

Одчиняються.

Уходять у двір,

Ворота зачиняються

І замикаються...

Найдавніший цикл билин про Вольгу з'єднується із героїчною традицією князівською чи дружинною, але потім билини від неї відокремлюються і творять свою поетику богатирського циклу. Особливий інтерес викликає те, що билини, які збереглися у Росії, на Півночі, мають поетичну структуру певною мірою модифіковану, тоді як билинні пам'ятки, що дійшли до нас в українській традиції, частково розклавшись у прозаїчну казку, цілком зберігають структуру архаїчної поезії, тобто творені точнісінько тим-таки несилабічним віршем, що й "Слово о полку Ігоревім" чи інші віршові структури Київської України-Русі. Так само по-різному можна ставитися і до "Велесової книги", приймати її автентичність чи не приймати, але не можна пройти увагою повз той беззаперечний факт, що пам'ятка має не лише текстові перегуки зі "Словом о полку Ігоревім", а й поетичні її структури створено в поетиці архаїчної української поезії, на рівні, звісно, більш давньому.

Які ж висновки можемо зробити із поданого вище матеріалу? Архаїчний тип поезії українського народу — явище, закорінене у віках. Із одного боку, вона творилася на основі усної творчості, виходячи від суспільних низів у сфери вищі й навпаки: від героїчного епосу до обрядової поезії чи богатирського епосу, взаємопоєднуючись між собою і творячи спільне культурологічне явище; з іншого боку, з'єднуючись і зв'язуючись із поезією кондакарною, котра йде від біблійної та візантійської. Архаїчна поезія має свої характерні риси, вироблену поетику, образотворення та метафорику, які виявилися вельми стійкі в часі, свій тип вірша: несилабічного, будованого на музичній стопі. І це від того, що, як правило, архаїчна поезія була якнайтісніше пов'язана з практикою співу з музичним супроводом чи й без нього, або ж із практикою рецитації, яка могла мати речитативний характер; обов'язковим компонентом її було усне публічне виконання. Ця поезія поступово переходила у книжну, відтак певні її структури потрапляли в писемний запис; у певних своїх жанрах вона залишилася на рівні усного творення, відтак і зберігалася в усній традиції, а певною мірою перетворювалася у формах релігійно-дидактичних у книжну. Сьогодні, звісно, не можемо відтворити об'єктивної картини її розвитку, бо до нас дійшла в окрушинах: у випадкових записах чи через усне передання, але навіть те, що збереглося, дозволяє виснувати, що то було велике, складне, багатоманітне й багатожанрове явище, яке стійко утримувалося продовж століть. Відповідно й "Слово о полку Ігоревім" не є в тому процесі виїмковою пам'яткою, хоч і була вона визначною, а своєю структурою цілком уписується у ту широко творену поезію архаїчного типу, яка дожила на нашій землі до XIX ст. Певно також і те, що домінуючого значення й характеру здобула архаїчна поезія в часи Київської держави, а центром її творення, особливо елітарних форм, був таки Київ. Відтак "Слово о полку Ігоревім" треба вивчати у системі інших поетичних пам'яток, які збереглись у писемній та усній традиції, бо ця пам'ятка є плоттю від плоті того цікавого й своєрідного явища, що його ми звемо архаїчною поезією.

Головним, можна сказати, центральним твором XI ст. стала *"Повість врем'яних літ" —* літописний звід, якому судилася особлива доля: його поклало в основу своїх літератур ціле східне слов'янство, хоч створений він був у Києві і є передусім пам'яткою української літератури[[13]](#footnote-13). Пам'ятка творилася у міжчассі 1039—1118 pp., тобто цей твір був,1 ніби снігова куля, яка накочується пластами. Вважається, що найдавніший звід було створено близько 1039 р.; у 1069—1073 pp. ігумен Печерського монастиря **Никін** склав свою редакцію — так звану Никонівську редакцію літопису. Близько 1095 р. на цій основі було створено той звід, що ми його звемо Початковий київський звід; у 1112 р. завершено **Несторівську** редакцію, власне "Повість врем'яних літ"; через чотири роки свою редакцію дав **Сильвестр,** ігумен Видубицького монастиря, який тоді називався Святого Михайла (від Видубицької церкви того імені). У 1113—1116 pp. учинена була **Василева** переробка Несторового зводу, але вже не в Києві, а в Перемишлі; саме Василь написав оповідання про осліплення князя Василька й про подальші події 1097—1099 pp. Сильвестр покористувався Василевою редакцією. Третя редакція "Повісті врем'яних літ" створена 1118 р. Таким чином, твір складався продовж майже 90 років і став основоположною українською книгою, універсальною за своїм характером, бо це не тільки систематизація української історії від найдавніших часів до початку XII століття, але й своєрідна хрестоматія поетичних епічних сказань чи уривків із них. У структуру "Повісті" введено й низку перших українських оповідань, що мають характер художньої прози; з іншого боку — це один із перших філософських творів, бо в ньому подано немало розмислів про світ та життя, витриманих у християнській ідеології. Не зайве сказати, що створення "Повісті" мало загальнодержавний характер, матеріал збирався з усіх земель, використовувалися візантійські хроніки, народні перекази, розповіді старих дружинників. Не помилимося, коли скажемо, що постав літопис на державне замовлення київських князів і відбивав їхні думки та прагнення. Поява різних редакцій не тільки розширювала літопис, а й підпорядковувала його політиці того чи іншого князя. Загалом же "Повість врем'яних літ" ніби відбиває час київського абсолютизму, через що Руська земля розглядалася як єдине ціле, хоч і складалася вона з найрізноманітніших племен, не завжди й слов'янських, зрештою й слово "держава" значить: землі, які тримає певний правитель, а не землі з етнічно однорідною людністю. Несторові належить також честь створення перших агіографічних оповідань: *"Убивство братів Бориса та Гліба", "Сказання, чого монастир назвався Пєчерським", "Житіє Теодосія".*

Загалом у другій половині XI ст. київські книжники уже дбають про створення власного пантеону святих. На цій основі постало, крім Несторових оповідань, *"Житіє Антонія Печерського",* яке до нас дійшло в пізніших переробках, а в перекладний *Пролог* було введено житія Ольги, Володимира Великого, Бориса та Гліба, Теодосія та інших.

Існували й окремі житія Володимира та Бориса і Гліба[[14]](#footnote-14). Так, *"Пам'ять і похвалу князю Володимиру"* приписують **Якову Монаху (Мниху)** — близько 1072 р. У 80-х роках постало також оповідання про перенесення мощів святого Миколи до Бара.

У 60—70-х роках створені повчання *Теодосія,* києво-печерського ігумена, йому їх приписують сім на Великий піст: на вівторок, середу, четвер і п'ятницю третього тижня посту; для проголошення "на часах" — про терпіння та любов, про терпіння й милостиню, про ходіння до церкви — зразки мізантропічної, аскетичної християнської літератури, в них автор наслідував Теодора Студита; з літературного погляду вони досить убогі.

Анонімний автор у 1093—1096 pp. склав *"Похвалу преподобному отцю нашому Теодосію".* В кінці XI — на початку XII ст. жив чернець **Григорій,** якому приписують службу й канони преподобному Теодосію — це вже поезія архаїчного типу; про те, що Григорій писав канони, згадує й **Полікарп** у *"Києво-Печерському патерику".* На початку XII ст. писав богослужебні співи та молитви митрополит **Іван Перший.** Митрополитові **Івану Другому** приписують службу святим Борисові та Глібу — це також поезія.

Пілігримську літературу започаткував в українській літературі твір **Данила Паломника** (1106—1108), котрий описав свою мандрівку до Царгорода та Єрусалима: *"Життя і ходіння Данила, руської землі ігумена".* Згодом велика пілігримська література творилась у нас аж по кінець XVIII ст.[[15]](#footnote-15) Твір Данила Паломника ввійшов у *"Четьї Мінеї"* **Дмитра Туптала,** загалом був надзвичайно популярний, бо збереглося його близько ста списків, але найдавніші із XV століття.

Перші книги, які дійшли до нас як визначні пам'ятки церковнослов'янської мови київського типу, були *Остромирове Євангеліє* (1056— 1057) і два *Збірники Святослава* 1073 і 1076 років. Загалом із XI по початок XII століття до нашого часу дійшло тільки одинадцять рукописних книжок українського регіону, і це в той час, коли Софійська бібліотека в середині XI ст. налічувала 950 книг, чималі бібліотеки були в Києво-Печерському, Видубицькому та інших монастирях. 1115 року володимирський князь Андрій Боголюбський, захопивши Київ, вивіз до Володимира багато книг і помістив їх в Успенській церкві; його син Мстислав після походу на Київ також вивозив книги — так почався довготривалий грабунок Північчю нашого духовного спадку[[16]](#footnote-16).

Коли додати до згаданих творів *"Повчання Володимира Мономаха дітям"[[17]](#footnote-17)*7, яке постало в 1100—1101 pp., то цим окреслимо перший великий період історії писемної української літератури, базованої на християнській основі. Вона позначається особливим стилем, що його Д. Чижевський назвав "монументальним": простим, виразним, раціональним, часом скупим, без особливих словесних прикрас, але з ознаками художнього; опису, особливо у вставних літописних оповіданнях та поетичних структурах.

Так само як головною книгою XI — початку XII ст. стала "Повість врем'яних літ", так у XII ст. головною українською книгою став *"Київський літопис",* який продовжив "Повість врем'яних літ". Цілком свідома сепаратизація удільних князівств породжувала постання місцевих літописів, які не тільки зосереджували увагу на загальнодержавних подіях, а й вбирали в себе події місцеві.

Так починає створюватися регіональна література, яка в окремих околичних князівствах через їхню етнічну відмінність від центру починає переростати в іншонаціональну (Новгород та володимиро-ростово-суздальські князівства), хоч в основу своїх літератур вони кладуть київську. Київський літопис ще має загальнодержавні тенденції, але більше уваги віддає таки київському життю. І хоч від Києва сепаратизувалися й деякі українські князівства (Чернігівське, Галицько-Волинське), через що там поставали свої літописні зводи, але вважаємо не випадковим літописний звід Іпатівський, в якому з'єднано "Повість врем'яних літ", "Київський літопис" і "Галицько-Волинський літопис" (останній постав у XIII ст., й про нього буде мова далі), бо саме так було укладено *Руський літопис"* як національний звід саме української історії від найдавніших часів по XIII ст. включно[[18]](#footnote-18). Отже, факт складення такої пам'ятки увіч є документом ментальної єдності українських племен.

Київський літопис творився у 1111—1200 pp., у київському Видубицькому монастирі Святого Михайла, куди в початку XII ст. з Печерського перейшла місія літописання. Складається він із коротких щорічних записів та ширших оповідань, написаних у традиції "Повісті врем'яних літ". Твір можна розкласти на кілька частин. Перша — до 1146 р. йдеться тут про Мономахів та київські монастирі; друга частина — князювання Ізяслава Мстиславича (1146—1154), писана людиною цього князя, сюди вставлено просторе оповідання про вбивство Ігоря Ольговича, трапляється воно й окремо; третя частина — 1155—1174 роки, описані скупо й уривково; більш докладний опис — роки 1175—1185, де яскраво з'явлено боротьбу з половцями, сюди ж уводиться оповідання *"Слово про Ігоревий похід";* і на завершення літопису знову йдуть короткі записи. В київський звід уводиться також похвала ігумена Видубецького Михайлівського монастиря **Мойсея** князеві Рюрику (1199 p.).

Із літературних постатей треба згадати **Клима Смолятича** — спершу ченця Зарубського монастиря під Києвом, потім митрополита (з 1147 p.), якого літопис зве "книжником та філософом". Він автор *"Послання до Томи" —* зразка релігійної суперечки тих часів. Нам цікаво, що тут Клим Смолятич говорить про символічне тлумачення певних місць Святого Письма, тобто чи не вперше ставиться постулат алегоричного читання тексту, що в пізніших часах набуло особливого значення в мистецтві поезії. Друга важлива річ відбилась у пам'ятці: змагання неосвіченого й освіченого духовенства — явище, яке супроводжувало всю історію християнства[[19]](#footnote-19). Із Климом Смолятичем пов'язано *"Вопрошання Кирика новгородському- єпископові Нифонтові —* про різні випадки церковної практики. Кілька відповідей цього "Вопрошання" належать саме Климу Смолятичу, створено пам'ятку в 1130—1151 pp.

Символічним способом писання користувався **Кирило Турівський,** єпископ міста Турова, автор високопоетичних проповідей, з яких до нас дійшли чотири на свята і три чернечих повчання; дійшли до нас також його молитви й молебний канон. Приписують йому *'Притчу про людську душу та про тіло",* яка поклала в нас початок численним творам на цю тему, особливо улюблену в літературі бароко. Найбільш поетичне — *"Слово в неділю по Великодні",* з вельми цікавою метафорикою[[20]](#footnote-20). Слова й проповіді К. Турівського мають виразну поетичну структуру; зокрема, високого звучання набув *"Плач Богородиці"* у проповіді на неділю мироносиць, який також поклав початок численним віршам на цю тему в. поезії наступних поколінь. Віршами є і його молитви. Найдавніший рукопис із проповідями К. Турівського — *"Кормча книга"* з 1282 p., вони входили у збірники *"Ізмарагд"* та *"Златоуст",* відомі і в рукописах XVI ст., а вперше були надруковані у віленському молитовнику 1596 р.: та в острозькій Псалтирі 1598 р.[[21]](#footnote-21)

Виключно християнсько-дидактичний характер має *"Повчання до духовного чада"* **Георгія Зарубського[[22]](#footnote-22),** яке вчені також відносять до XII ст.

Тоді ж таки постало анонімне *"Слово про князів",* виголошене на честь пам'яті святих Бориса та Гліба — це чернігівська пам'ятка. П. Го-лубовський приписує твір до 1175 р. і вважає, що він постав із приводу конфлікту чернігівського князя Святослава Всеволодовича із двоюрідним братом, князем новгород-сіверським Олегом Святославичем[[23]](#footnote-23). Автор тут виступає супроти князівських міжусобиць, твір певною мірою перегукується зі "Словом о полку Ігоревім". Вводиться сюди й похвала чернігівському князю Давиду Святославичу, який помер 1123 p., тобто тоді вже покійному. Твір морально-дидактичний.

Дійшли до нас ряд анонімних повчань та оповідань релігійного змісту чи зі світським елементом, а також залишки рицарського епосу, яким, без сумніву, є *оповідання про Дем'яна Куденевича[[24]](#footnote-24).* До того часу можна приписати й деякі билини, які збереглись у пізніших записах, в основному на Олонеччині в Росії, хоч маємо кілька записів і українських, зокрема зведений *епос про Іллю Муромця[[25]](#footnote-25);* залишки цього епосу можна помітити в колядках, але вершиною цього жанру є *"Слово о полку Ігоревім"* (1187), що описує похід новгород-сіверського князя Ігоря Святославича проти половців. Про сам твір є величезна література, кожне слово пам'ятки розібране й пояснене[[26]](#footnote-26). Саме цьому творові судилося справити значний вплив на подальшу поезію, і є він одним із архітворів української літератури. Про його поетичну структуру ми вже говорили при аналізі архаїчної поезії.

Не менш сильним з поетичної точки зору є *"Слово Данила Заточника",* яке М. Возняк називає дуже точно "перехідним кільцем від перекладного мистецтва до оригінального". Це — найдавніша пам'ятка жанру, що його пізніші книжники назвуть "візерунком", тобто це низка афоризмів, вибраних зі Святого Письма та різних збірників (таких як *"Пчола"),* котрі докладно й майстерно згруповано і пристосовано до історії засланого юнака Данила. Саме цей твір він начебто послав своєму князю, котрий покарав його за якийсь переступ, заславши в Новгородщину на озеро Лаче. З одного боку, це віршоване прохання, написане з усім блиском вислову. "Слово" датується кінцем XII — початком XIII ст., воно відоме у двох редакціях і багатьох списках. Адресат твору не з'ясований; можливо, це був Андрій Добрий, князь переяславський, тоді Данило був переяславець. У кінці XII ст. знаємо Ярослава Володимировича — князя новгородського, може це він засилав Данила? На початку XIII ст. жив Ярослав Володимирович — князь псковський (1214). Єдине реальне місце, де називається князь, нічого не пояснює, бо він був начебто "сином великого царя Володимира", очевидно нащадком. Імовірно також, що "Слово" є чисто літературним творенням і реальних подій не відбиває. Отож його прописка непевна, можливо, твір варто відносити не до києво-переяславської літературної традиції, а до новгородської. На його віршову структуру досі звертали мало уваги, хоч вона безсумнівна; маємо, як уже згадувалося, й опис музичного супроводу при співі[[27]](#footnote-27).

До кінця XII ст. відносять також анонімне *"Похвальне слово святому Климентові",* виголошене з приводу відновлення невідомим князем Десятинної церкви, в якій перебували мощі святого, що їх привіз із Корсуня Володимир Великий. Проповідь, очевидно, також треба віднести до архаїчної поезії: помічаємо тут цікаву композицію, метафорику та діалоги, порівняння. Мабуть, у пам'ятці йдеться про Рюрика Ростиславича, що прийшов у Київ у 1194 р. Автором був увіч киянин[[28]](#footnote-28). Згаданий нами Мойсей Видубицький, що проголосив слово на честь Рюрика (вставлене до "Київського літопису"), написав також *"Слово про збудування стіни у Видубичах"[[29]](#footnote-29)*, яке також треба віднести до архаїчної поезії, на це є вказівка в самому тексті:

Тут-бо, не на березі, ставши,

Але на стіні свого творення,

Співаю тобі пісню переможну,

Як Маріам в давнину...

Тож маємо ремінісценцію на Книгу Вихід 15: 20—21, де Маріам бере бубна, за нею виходять усі жінки з бубнами та з танцями, і каже їм Маріам: "Співайте для Господа".

Загалом українська література XII ст. з'являє свою виробленість. Вона творить від 20-х років по кінець століття власний період, що зумовлюється роздробленням руських князівств, гострими конфліктами Києва з володимиро-суздальськими князями. Стиль творів цього часу стає орнаментований, метафоризований. Набирає сили архаїчна поезія, яка вже має свої архітвори. Розвивається агіографічне оповідання, відтак готується ґрунт для появи найвизначнішої збірки таких оповідань — *"Києво-Печерського патерика".* Творяться Слова, оповідання, проповіді, яких у тому часі мало бути непорівняно більше, аніж до нас дійшло. Головним осередком такого творення був Київ, частково Чернігів, Переяслав, тобто українські землі. Ця література значно впливала на провінційну, зокрема в тих князівствах, які постали на російських землях. Відтак провінційна література була значною мірою епігонська стосовно київської, образно кажучи, як храм Софії Новгородської є зменшеною копією Софії Київської і без її величі. Ту провінційну літературу через це не вводимо в наш огляд, бо вона стала тією основою, на якій почала творитися російська література.

Окрім того, з'явилась у той час значна перекладна література: *"Синайський патерик",* апокрифи, *"Шестиднев"* Івана, екзарха болгарського, *"Повість про Варлаама та Йоасафа", "Сказання про Євстафія Плакиду", "Повість про Акіра Премудрого"* та ін.

Дійшли до нас від того часу й цікаві рукописні книги. Це написане близько 1120 р. в Києві *"Юрієве Євангеліє"* (на замовлення князя Мстислава для сина свого Всеволода), *"Тріодь"* киянина **Мойсея** (XII— XIII ст.), *"Мстиславове Євангеліє"* з 1115 р. тощо.

Коли ж оглянути грубий том "Памятники литературы Древней Руси. XII век", виданий у Москві в 1980 р., то до російської літератури в ньому можна віднести "Повість про забиття Андрія Боголюбського" та "Слово Данила Заточника" (останнє під сумнівом); всі решта пам'яток — українські. Коментарі, як то кажуть, зайві.

1. *Шевчук В.* Загадкова "Велесова книга" // Хроніка-2000. 1994. № 3-4. С. 61-71. [↑](#footnote-ref-1)
2. Український переклад "Слова про закон і благодать" див. у журналі "Київ". 1899. № 8. С. 126-141. [↑](#footnote-ref-2)
3. *Франко І.* Зібрання творів: У 50 т. К., 1976. Т. 6. С. 10. [↑](#footnote-ref-3)
4. Повість врем'яних літ. Літопис (за Іпатівським списком). К., 1990. [↑](#footnote-ref-4)
5. У книзі "Писемність Київської Русі і становлення української літератури". К., 1988. [↑](#footnote-ref-5)
6. 6 Антологія української поезії. К., 1984. Т. І. С. 14. [↑](#footnote-ref-6)
7. Там-таки. С. 27. [↑](#footnote-ref-7)
8. Там-таки. С. 37. Текст в оригіналі див.: "Слово о ЛазаревЬ воскресеніи" // *Франко І.* Зібрання творів: У 50 т. К., 1981. Т. 32. С. 55-111. [↑](#footnote-ref-8)
9. Марсове поле. К., 1988. Кн. 1. С. 82. [↑](#footnote-ref-9)
10. Архив Юго-Западной России, (далі - АЮЗР). К., 1987. Ч. I. Т. VII. С. 203 [↑](#footnote-ref-10)
11. Українська поезія XVII століття. Перша половина К., J988. С. 21-130. [↑](#footnote-ref-11)
12. Оповідання Р. Чмихала // Етнографічний збірник. Львів, 1903 С 213-218.Ворота зачиняються І замикаються... [↑](#footnote-ref-12)
13. Про нього я докладно писав у статті «Збережено навіки. Про "Повість врем'яних літ" та її авторів» *(Шевчук В.* Дорога в тисячу років. К„ 1990. С. 16-24). [↑](#footnote-ref-13)
14. Див.: "Дерево пам'яті. Книга українського історичного оповідання" (К., 1990. Т. 1), а також хрестоматію "Давня українська література" (К., 1992), упорядковану М. Сулимою; тут пам'ятки в перекладі сучасною українською мовою. [↑](#footnote-ref-14)
15. Текст див.: Памятники литературы Древней Руси. XII век. Москва, 1980. С. 25-116. [↑](#footnote-ref-15)
16. *Запаско Я.* Українська рукописна книга. Львів, 1995. С. 15. [↑](#footnote-ref-16)
17. Текст див. у "Літописі Руському". К., 1989. С. 454-458.*"* [↑](#footnote-ref-17)
18. Так він і був виданий у перекладі Леоніда Махновця в 1989 р. [↑](#footnote-ref-18)
19. Текст див. у "Памятниках литературы Древней Руси. XII век". С. 282-289 [↑](#footnote-ref-19)
20. Антологія української поезії. Т. I. С. 12-13; тут подано переклад, в оригіналі тексти див. у "Памятниках литературы Древней Руси. XII век". С. 290-323. [↑](#footnote-ref-20)
21. Докладний розгляд творів

    К. Турівського див.: *Возняк М.* Історія української літератури. Львів, 1920. Т. 1.С. 138-142; про нього-таки є монографія: *Стебельська А.* Проповідництво Кирила Турівського. Рим, 1997. [↑](#footnote-ref-21)
22. *Возняк М.* Указ, праця. С. 145. [↑](#footnote-ref-22)
23. *Голубоеский П.* Опыт приурочения древнерусской проповеди "Слово о князьях" к определенной хронологической дате // Древности. Труды Археографической комиссии императорского Археологического общества. Москва, 1899. Т. I. Вып. 3. Ст. 491-510. [↑](#footnote-ref-23)
24. *Возняк М.* Указ, праця. С. 214-215. [↑](#footnote-ref-24)
25. Див. докладно про це в моєму "Мысленному дереві". К., 1989. С. 270-331. [↑](#footnote-ref-25)
26. *Перетц В.* Слово о полку Ігоревім. Пам'ятка феодальної України-Руси XII в. Вступ. Текст. Коментар. К., 1926; це найґрунтовніша розвідка про цю пам'ятку. [↑](#footnote-ref-26)
27. Див. текст у перекладі сучасною українською мовою із розбиттям на поетичні рядки в "Антології української поезії". Т. І. С. 27-34. [↑](#footnote-ref-27)
28. *Возняк М.* Указ, праця. С. 145. [↑](#footnote-ref-28)
29. Памятники литературы Древней Руси. XII век. С. 408-410. [↑](#footnote-ref-29)